

## CONSEIL COMMUNAL DU 9 JUILLET 2013

### GEMEENTERAAD VAN 9 JULI 2013

Présents	Michel Eylenbosch, <i>Président du Conseil/Voorzitter van de Raad</i> ;
Aanwezig	Françoise Schepmans, <i>Bourgmestre/Burgemeester</i> ; Ahmed El Khannouss, Sarah Turine, Patricia Vande Maele, Abdelkarim Haouari, Karim Majoros, Jan Gypers, Ann Gilles-Goris, Olivier Mahy, Annalisa Gadaleta, <i>Échevin(e)s/Schepenen</i> ; Christian Magérus, Jamal Ikazban, Abdellah Achaoui, Houria Ouberri, Mohammadi Chahid, Pierre Vermeulen, Paulette Piquard, Jamel Azaoum, Amet Gjanaj, Jef Van Damme, Khadija El Hajjaji, Olivia P'tito, Dina Bastin, Danielle Evraud, Luc Léonard, Mohamed El Abboudi, Lhoucine Aït Jeddig, Dirk Berckmans, Michaël Vossaert, Farida Tahar, Shazia Manzoor, Tania Dekens, Georges Van Leeckwyck, Leonidas Papadiz, Nicole Linders-Dubocage, Roland Vandenhove, Laurie Carême-Palanga, Youssef Lakhloufi, Khadija Tamditi, <i>Conseillers communaux/Gemeenteraadsleden</i> ; Jacques De Winne, <i>Secrétaire du Conseil/Secretaris van de Raad</i> .
Excusés	Badia El Belghiti, Dirk De Block, Nader Rekik, Hassan Rahali, Laura Pinti,
Verontschuldigd	<i>Conseillers communaux/Gemeenteraadsleden</i> .

### Séance publique - Openbare zitting

#### #012/09.07.2013/A/0001# ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE

Désignation du secrétaire faisant fonction - Confirmation.

---

Aanstelling van de waarnemende secretaris - Bekrachtiging.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

39 votants : 39 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

39 stemmers : 39 positieve stemmen.

Shazia Manzoor entre en séance / treedt in zitting

#### #012/09.07.2013/A/0002# RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN ACTIES

Octroi d'un subside à Itinéraire et Dialogue.

---

Toekenning van een toelage aan "Itinéraire et Dialogue".

Le Conseil approuve le projet de délibération.

40 votants : 40 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

40 stemmers : 40 positieve stemmen.

#012/09.07.2013/A/0003# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN ACTIES**

Octroi d'un subside à la Najah BJJ Academy.

---

Toekenning van een toelage aan de Najah BJJ Academy.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

40 votants : 40 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

40 stemmers : 40 positieve stemmen.

#012/09.07.2013/A/0004# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN ACTIES**

Octroi d'un subside au Shoto KC Molenbeek.

---

Toekenning van een toelage aan Shoto KC Molenbeek.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

40 votants : 40 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

40 stemmers : 40 positieve stemmen.

#012/09.07.2013/A/0005# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN ACTIES**

Octroi d'un subside au Nippon Karate Club.

---

Toekenning van een toelage aan Nippon Karate Club.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

40 votants : 40 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

40 stemmers : 40 positieve stemmen.

#012/09.07.2013/A/0006# **LOGISITIQUE - LOGISITIEK**

Nouvelle loi communale article 234 alinéa 3 - Marchés publics -  
Communication des décisions du Collège des Bourgmestre et Echevins.

---

Nieuwe Gemeentewet artikel 234 alinea 3 - Overheidsopdrachten - Mededeling  
van de beslissingen van het College van Burgemeester en Schepenen.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

40 votants : 40 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

40 stemmers : 40 positieve stemmen.

#012/09.07.2013/A/0007# **RECEVEUR COMMUNAL - GEMEENTEONTVANGER**

Plans d'investissements pour des fonds destinés au paiement des pensions  
futurs (non solidarisées et mandataires communaux). - report du 20/6/2013.

---

Investeringsplan voor de fondsen bestemd voor de betalingen van de toekomstige pensioenen (niet-gesolidariseerden en gemeentelijke mandatarissen) - Uitstel van 20/6/2013.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

40 votants : 26 votes positifs, 2 votes négatifs, 12 abstentions.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

40 stemmers : 26 positieve stemmen, 2 negatieve stemmen, 12 onthoudingen.

#012/09.07.2013/A/0008# **RECEVEUR COMMUNAL - GEMEENTEONTVANGER**

CPAS - Compte de l'exercice 2012.

---

OCMW - Rekeningen van het dienstjaar 2012.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

40 votants : 38 votes positifs, 2 abstentions.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

40 stemmers : 38 positieve stemmen, 2 onthoudingen.

#012/09.07.2013/A/0009# **RECEVEUR COMMUNAL - GEMEENTEONTVANGER**

CPAS - Dépenses engagées non liquidées et droits constatés restant à recouvrer, à transférer au budget 2013.

---

OCMW - Gedane, niet-vereffende uitgaven en vastgestelde, nog in te vorderen rechten, die naar de begroting 2013 dienen te worden overgedragen.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

40 votants : 38 votes positifs, 2 abstentions.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

40 stemmers : 38 positieve stemmen, 2 onthoudingen.

#012/09.07.2013/A/0010# **LOGEMENT-PROPRIÉTÉS COMMUNALES - HUISVESTING-GEMEENTELIJKE EIGENDOMMEN**

Chaussée de Gand, 537-539 - Occupation temporaire d'un bien communal (logement du concierge du cimetière).

---

Steenweg op Gent 537-539 - Tijdelijk bewoning van een gemeentelijk goed (conciërgewoning van het kerkhof).

Le Conseil, à huis clos, approuve le projet de délibération.

40 votants : 40 votes positifs.

De Raad, in besloten zitting, keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

40 stemmers : 40 positieve stemmen.

#012/09.07.2013/A/0011# **LOGEMENT-PROPRIÉTÉS COMMUNALES - HUISVESTING-GEMEENTELIJKE EIGENDOMMEN**

Contrat de quartier Ateliers-Mommaerts - Opération 5.1 - mur construit à cheval sur les parcelles sises à 1080 Bruxelles, rues du Jardinier, 77-79 et Jennart, 29 - Rachat de mitoyenneté.

---

Wijkcontract Werkhuizen-Mommaerts – Ingreep 5.1 – Muur die gebouwd is op de percelen gelegen te 1080 Brussel, Hovenierstraat nr.77-79 en Jennartstraat nr. 29 – Aankoop van de gemeenschappelijke muur.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

40 votants : 40 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

40 stemmers : 40 positieve stemmen.

#012/09.07.2013/A/0012# **TRAVAUX PUBLICS ET TRAVAUX DE VOIRIE - OPENBARE WERKEN EN WEGENWERKEN**

Nouvelle Loi communale article 234 alinéa 3 - Marchés publics - Communication des décisions du Collège des Bourgmestre et Echevins - CC13.0034.

---

Nieuwe Gemeentewet artikel 234 alinea 3 - Overheidsopdrachten - Mededeling van de beslissingen van het College van Burgemeester en Schepenen - GR13.0034.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

40 votants : 40 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

40 stemmers : 40 positieve stemmen.

#012/09.07.2013/A/0013# **TRAVAUX PUBLICS ET TRAVAUX DE VOIRIE - OPENBARE WERKEN EN WEGENWERKEN**

Nouvelle Loi communale article 236 alinéa2 - Marchés publics - Communication des décisions du Collège des Bourgmestre et Echevins - CC13.0033

---

Nieuwe Gemeentewet artikel 236 alinea 2 - Overheidsopdrachten - Mededeling van de beslissingen van het College van Burgemeester en Schepenen - GR13.0033

Le Conseil approuve le projet de délibération.

40 votants : 40 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

40 stemmers : 40 positieve stemmen.

#012/09.07.2013/A/0014# **TRAVAUX PUBLICS ET TRAVAUX DE VOIRIE - OPENBARE WERKEN EN WEGENWERKEN**

Bâtiments communaux - Travaux de remplacement des tableaux scolaires - Phase II - D11.089 - Projet - Engagement de la dépense - CE13.196.

---

Gemeentelijke gebouwen - Vervanging van schoolborden - Fase II - Ontwerp - Begrotingsaanrekening.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

40 votants : 40 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

40 stemmers : 40 positieve stemmen.

#012/09.07.2013/A/0015# **TRAVAUX PUBLICS ET TRAVAUX DE VOIRIE - OPENBARE  
WERKEN EN WEGENWERKEN**

Avis de la Commune sur le plan régional de stationnement.

---

Advies van de Gemeente op het gewestelijk parkeerplan.

Le Conseil approuve le projet de délibération. Madame la Bourgmestre confirme que le principe de la carte riverain valable pour l'ensemble du territoire de la commune sera maintenu.

40 votants : 24 votes positifs, 16 abstentions.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed. Mevrouw de Burgemeester bevestigt dat het principe van een bewonerskaart geldig voor het gehele grondgebied van de gemeente, zal behouden worden.

40 stemmers : 24 positieve stemmen, 16 onthoudingen.

#012/09.07.2013/A/0016# **TRAVAUX PUBLICS ET TRAVAUX DE VOIRIE - OPENBARE  
WERKEN EN WEGENWERKEN**

Journée En ville, sans ma voiture - Règlement d'administration intérieure.

---

Zonder auto mobiel in de stad - Intern administratief reglement.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

40 votants : 40 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

40 stemmers : 40 positieve stemmen.

#012/09.07.2013/A/0017# **TRAVAUX PUBLICS ET TRAVAUX DE VOIRIE - OPENBARE  
WERKEN EN WEGENWERKEN**

Plan énergie 2013-2018.

---

Actieplan Energie 2013-2018.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

40 votants : 40 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

40 stemmers : 40 positieve stemmen.

#012/09.07.2013/A/0018# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN  
ACTIES**

Motion des villes et communes en soutien au programme de coopération internationale communale.

---

Motie van de steden en gemeenten ter ondersteuning van het programma voor gemeentelijke internationale samenwerking.

Le Conseil approuve le projet de délibération.  
40 votants : 25 votes positifs, 15 abstentions.  
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.  
40 stemmers : 25 positieve stemmen, 15 onthoudingen.

#012/09.07.2013/A/0019# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Interpellation déposée par Monsieur Jef Van Damme concernant la tour de parking verte.

Interpellatie ingediend door Mijnheer Jef Van Damme betreffende de groene parkeertoren.

Le Conseil prend connaissance de l'interpellation.  
De Raad neemt kennis van de interpellatie.

**Séance publique complémentaire - Bijkomende openbare zitting**

#012/09.07.2013/A/0020# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Appel à projets visant à soutenir la mise en œuvre de collaborations entre les communes de la Région de Bruxelles-Capitale : projet visant à poursuivre le GTI LEX, groupe de travail et d'informations juridiques intercommunal au sein de la Région de Bruxelles-Capitale (anciennement dénommé PJI BXL).

Projectoproep met het doel de oprichting van samenwerkingen tussen de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te ondersteunen: project inzake voortzetting van de WIG LEX, de juridische intercommunale werkgroep binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (vroeger IJP Brussel).

Le Conseil approuve le projet de délibération.  
40 votants : 40 votes positifs.  
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.  
40 stemmers : 40 positieve stemmen.

#012/09.07.2013/A/0021# **LOGISITIQUE - LOGISITIEK**

Approbation de la convention entre la Commune et l'ASBL Groot Eiland relative à un subsidie pour des ateliers d'information et de sensibilisation à propos de l'alimentation durable.

Goedkeuring van de overeenkomst tussen de Gemeente en de VZW Groot Eiland betreffende een subsidie over workshops op informatieverstrekking aan - en bewustmaking van het publiek over duurzame voeding.

Le Conseil approuve le projet de délibération.  
40 votants : 39 votes positifs, 1 abstention.  
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.  
40 stemmers : 39 positieve stemmen, 1 onthouding.

#012/09.07.2013/A/0022# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN ACTIES**

Octroi d'un subside exceptionnel au mouvement de jeunesse «Scouts & Gidsen Molenbeek» dans le cadre de l'organisation du camp de juillet 2013.

---

Toekenning van een uitzonderlijke subsidie aan de jeugdbeweging “Scouts & Gidsen Molenbeek” in het kader van de organisatie van het zomerkamp in juli 2013.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

40 votants : 39 votes positifs, 1 abstention.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

40 stemmers : 39 positieve stemmen, 1 onthouding.

#012/09.07.2013/A/0023# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN ACTIES**

Octroi d'un subside exceptionnel à l'asbl Islamic Relief, partenaire dans l'organisation de la 3ème édition du Student Summer Quizz.

---

Toekenning van een uitzonderlijke subsidie aan de vzw “Islamic Relief”, partner in de organisatie van de 3de editie van de Student Summer Quizz.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

40 votants : 40 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

40 stemmers : 40 positieve stemmen.

#012/09.07.2013/A/0024# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Interpellation déposée par Monsieur Dirk Berckmans concernant les subsides octroyés au FC Brussels.

---

Interpellatie ingediend door Mijnheer Dirk Berckmans betreffende de aan FC Brussels toegekende subsidies.

Le Conseil prend connaissance de l'interpellation.

De Raad neemt kennis van de interpellatie.

#012/09.07.2013/A/0025# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Interpellation déposée par Monsieur Dirk Berckmans concernant la politique de la Commune à propos du parking sauvage à Molenbeek-Saint-Jean.

---

Interpellatie ingediend door Mijnheer Dirk Berckmans betreffende het beleid van de Gemeente ten aanzien van sluikeparkeren, dubbel parkeren e.d.

Le Conseil prend connaissance de l'interpellation.

De Raad neemt kennis van de interpellatie.

#012/09.07.2013/A/0026# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Motion déposée par Madame Khadija Tamditi, Monsieur Luc Léonard et Monsieur Youssef Lakhroufi en faveur d'un Réseau express bruxellois (REB).

---

Motie ingediend door Mevrouw Khadija Tamditi, Mijnheer Luc Léonard en  
Mijnheer Youssef Lakhloufi ten gunste van een Brussels Expresnet (BEN).  
Le point est reporté à une prochaine réunion. Un groupe de travail sera créé  
40 votants : 40 votes positifs.

Het punt wordt verdaagd naar een volgende vergadering. Er zal een werkgroep  
gevormd worden.

40 stemmers : 40 positieve stemmen.

Khadija El Hajjaji quitte la séance / verlaat de zitting

Tania Dekens quitte la séance / verlaat de zitting

Ainsi fait et délibéré en séance. La séance est levée à 23h30.

Aldus gedaan en beraadslaagd in zitting. De zitting wordt opgeheven om 23u30.

Par le Collège :  
Vanwege het College:

PAR ORDONNANCE / OP LAST :

Le Secrétaire du Conseil,  
De Secretaris van de Raad,

Le Président du Conseil,  
De Voorzitter van de Raad,

Jacques De Winne

Michel Eylenbosch